

**Latvijas Republikas Valdības
un
Slovēnijas Republikas Valdības
LĪGUMS
par sadarbību kultūrā, izglītībā un zinātnē**

Latvijas Republikas Valdība un Slovēnijas Republikas Valdība
(turpmāk tekstā - Līgumslēdzējas Puses),

- vēlēdamās veicināt sadarbību kultūrā, izglītībā un zinātnē,
- būdamas pārliecinātas, ka šāda sadarbība sekmēs labāku sapratni un paplašinās abu valstu attiecības dažādos līmeņos,
- apņēmībā respektēt Eiropas sadarbības un drošības apspriedes Helsinku Noslēguma aktā, Parīzes hartā jaunajai Eiropai un Eiropas Padomes Vīnes deklarācijā izteiktos principus,

nolēma parakstīt šo līgumu par sadarbību kultūrā, izglītībā un zinātnē
(turpmāk tekstā - Līgumu) un vienojās par sekojošo:

1.pants

Katra Līgumslēdzēja Puse centīsies labāk iepazīt otras Puses kultūru un atbalstīs dažādus kultūras kontaktus un kopīgos pasākumus.

2.pants

Zinātniskās pētniecības un tehnoloģijas jomā tiks parakstīts atsevišķs līgums, ja Līgumslēdzējas Puses to uzskatīs par nepieciešamu.

Līgumslēdzējas Puses atbilstoši savām iespējām piešķirs stipendijas studijām un speciālistu apmācībai.

3.pants

Līgumslēdzējas puses veicinās otras valsts valodas, literatūras un vēstures apgūšanu un tādēļ atbalstīs skolotāju un studentu piedalīšanos valodas vasarasursos.

4.pants

Līgumslēdzējas Puses izskatīs jautājumus par izglītību apliecināšu dokumentu, augstāko mācību iestāžu zinātnisko grādu un zinātnisko nosaukumu savstarpēju atzīšanu un nepieciešamības gadījumā parakstīs īpašu vienošanos.

5. pants

Līgumslēdzējas Puses turpmāk atbalstīs spēkā esošās starptautiskās vienošanās par otras Puses autortiesību un blakustiesību ievērošanu un kultūras vērtību popularizēšanu.

6.pants

Līgumslēdzējas Puses apņemas apmainīties ar grāmatām un publikācijām par kultūru, mākslu un zinātņi.

Līgumslēdzējas Puses veicinās sadarbību mūzikas, teātra, operas jomā un atbalstīs solistu, mākslinieku grupu un izrāžu apmaiņu.

Līgumslēdzējas Puses veicinās un palīdzēs organizēt mākslas izstādes un citas kultūrai veltītas izstādes.

7.pants

Līgumslēdzējas Puses attīstīs abpusēju sadarbību kultūrā, izglītībā un zinātnē un tādēļ veicinās tiešu sadarbību starp valstiskām un nevalstiskām abu Līgumslēdzēju Pušu organizācijām attiecīgajās jomās.

8.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās sadarbību un apmaiņu starp abu valstu jaunatnes organizācijām.

9.pants

Līgumslēdzējas Puses atbalstīs sadarbību fiziskās kultūras un sporta jomā, kas pamatosies uz līgumu starp kompetentām organizācijām.

10.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās sadarbību Līgumā minētajās jomās saskaņā ar saistībām, ko tās ir uzņēmušās, pievienojoties starptautiskajām konvencijām, kā arī būdamas starptautisko organizāciju locekles, turklāt netiks skarti abu Pušu pienākumi un tiesības, kas izriet no citiem starptautiskiem līgumiem.

11.pants

Lai īstenotu Līgumā paredzēto, Līgumslēdzējas Puses izstrādās rīcības programmas un konsultācijās vienosies par sadarbības finansiālajiem noteikumiem.

Saskaņā ar Līgumu abu valstu atbildīgās organizācijas attiecīgajās jomās izstrādātās atsevišķas rīcības programmas un līgumus.

12.pants

Šis Līgums stājas spēkā dienā, kad Līgumslēdzējas Puses ir paziņojušas viena otrai par to nacionālajā likumdošanā paredzēto procedūru izpildi, lai šis Līgums varētu stāties spēkā.

13.pants

Līgums ir noslēgts uz pieciem gadiem. Pēc šī termiņa izbeigšanās Līguma darbība tiek automātiski pagarināta uz nākamajiem pieciem gadiem, ja neviena no Līgumslēdzējām Pusēm ne vēlāk kā sešus mēnešus pirms attiecīgā termiņa beigām diplomātiskā ceļā rakstiski nav paziņojusi otrai Pusei par nodomu Līgumu denonsēt.

Līguma denonsēšanas gadījumā apmaiņas programmas, pasākumi un projekti, kas tiek īstenoti, pamatojoties uz šo Līgumu, paliek spēkā līdz konkrētas vienošanās darbības termiņa beigām.

Līgums parakstīts Publētā 1999. gada 31. augustā divos eksemplāros latviešu, slovēņu un angļu valodā, turklāt visi teksti ir vienlīdz autentiski. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā par pamatu tiek ņemts teksts angļu valodā.

Latvijas Republikas
Valdības vārdā



Slovēnijas Republikas
Valdības vārdā

